



13th Nordic Seminar for interpreter teachers

10-11 December 2024

**Interpreting in the Nordic countries:
working and teaching in the new technology era.**

Conference programme

10 december	Pärnan, Albano
8.30–9.00	Registration
9.00–9.15	Welcome
9.15–9.45	<i>Hanne Skaaden, OsloMet</i> Professional ethics, excellence, and expectations
9.45–10.15	<i>Lena Segler-Heikkilä, Diak</i> The work wellbeing of public service interpreters in Finland from the technology viewpoint
10.15–10.45	Coffee
10.45–11.15	<i>Knut Vik Jahnsen & Lisa Inger Roth, OsloMet</i> The use of AI in developing texts for the Bilingual Proficiency Test (Tospråktesten)
11.15–11.45	<i>Kristiina Antinijuntti & Berit Heggedal Sadeh, OsloMet</i> Adapting the screening test to a digital format
12.00–13.00	Lunch, Pärnan
13.00–14.00	Keynote Alexandra Farazouli, SU AI support in interpreter education
14.00–14.30	<i>Aleksandra Adler, SU</i> Do we really need another interpreting model
14.30–15.00	<i>Yao Zhang, KU</i> Exploring the impact of task complexity on automated interpreter assessment
15.00–15.30	Coffee
15.30–16.00	<i>Camilla Warnicke, SU</i> Navigating the Shift: How to meet the demands of remote interpreting in interpreter teaching and training
16.30–17.00	<i>Silje Ohren Strand, OsloMet</i> Multimodality in interpreted interaction at GPs: Interpreters' combined use of different multimodal resources and the challenges of distance interpreting
17.00–17.30	<i>Effrossyni Fragkou, National and Kapodistrian University of Athens</i> Multimodal testing for assessing language competence in selecting future Public Service Interpreters: The case of the Punjabi test administered during the first Greek Public Service Interpreter Register Language Awareness Exam
18.00	Dinner at restaurant Proviant at Albano



13th Nordic Seminar for interpreter teachers

10-11 December 2024

11 December	PärLAN, Albano
8.30	Introduction
8.30–9.00	<i>Magnus Dahnberg, SU</i> The use of and demand for AI-based interpreting tools in Sweden
9.00–9.30	<i>Anu Viljanmaa, Tampere University</i> Affects in on-demand mobile app interpreting in public service settings: Interpreters' experiences
9.30–10.00	<i>Urszula Srebrowska, Østfold university college</i> "The App is My Boss" - The Interpreting Profession and the Consequences of Digitalization in the Norwegian Public Services
10.00–10.30	Coffee
10.30–11.00	<i>Aleksandra Thy, OsloMet</i> Interpreting strategies for "the untranslatable": on interpreting of invectives in institutional setting
11.00–11.30	<i>Thomas Thomsen, SU</i> Retrospection as a pedagogical tool
11.30–12.00	<i>Helena Bani-Shoraka, SU</i> How can we use ChatGPT as a resource in interpreting education?
12.00–12.15	Farewell and next seminar

The seminar is held at Stockholm University's campus Albano in the room *PärLAN*, house 1, floor 6, Roslagsvägen 26. You reach Campus Albano by bus no 50. See map below.

The interpreter organizations will hold a network meeting in room 4205, house 3, floor 4, on Tuesday 10th at 14.00.

Bus: Number 50 from Odenplan to Albano. At the bus you will see the new campus Albano on the same side as the busstop. Walk over to the campus and look for house 1 on the map. It's the house closest to the city.

Taxi: The address is Roslagsvägen 26.

The conference dinner on Tuesday 10th is held at Restaurang Proviant Albano also located in the Albano Campus.